

AVANT PROPOS

Après le livre sur les guitares parisiennes, nous voulons rendre hommage aux luthiers des autres régions de France et à leurs talents. Nous avons, durant nos 40 ans de carrière, examiné des guitares fabriquées à Lille, à Lyon, à Troyes, à Toulouse et à Bordeaux, mais surtout un nombre considérable de guitares faites à Mirecourt et dans sa région. Mirecourt est un petit village des Vosges pour lequel le Duc de Lorraine crée en 1732 une « charte de corporation » qui va légiférer et gérer les usages professionnels pour une activité alors en plein essor. Souvent anonymes, faisant appel à des techniques de fabrication plus imaginatives que luxueuses, les instruments fabriqués à Mirecourt sont appréciés dans le monde entier et ont su imposer leur style particulier.

Nous avons tenté de décrire le fonctionnement social et professionnel d'une région entièrement consacrée à la valorisation d'un produit : la lutherie. Nous avons eu envie de raconter comment ces hommes pauvres des Vosges rurales mais déjà industrielles ont mis en place dès le 18^e siècle un formidable maillage professionnel qui maîtrisait de façon autonome toutes les étapes de la fabrication des instruments ; du négoce du bois à l'apprentissage des jeunes, jusqu'à la finition, le montage et la vente des instruments et de leurs accessoires, en exploitant un réseau solidaire de colporteurs et négociants chargés de placer les instruments terminés dans les ateliers les plus prestigieux tant en France qu'à l'étranger. Nous nous sommes attachés à ces luthiers qui, pour répondre à une très forte demande, ont fabriqué des milliers d'instruments de musique qu'ils n'ont pas signé, laissant ce soin aux revendeurs ou à leurs collègues établis dans les grandes villes. Ils ont contribué largement au rayonnement de la lutherie française par les qualités de leurs instruments, même si, pour des raisons commerciales, ils ont préféré rester modestement reclus dans un anonymat feutré et familial.

Ce sont leurs guitares que nous aimerions vous faire connaître.

Daniel Sinier & Françoise de Ridder

FOREWORD

After the volume on Parisian guitars, we wished to pay tribute to luthiers of other regions of France and their talents. During our 40-year career, we have examined guitars made in Lille, Lyons, Troyes, Toulouse and Bordeaux, but mostly a considerable number of guitars made in Mirecourt and its area. Mirecourt is a small village in the Vosges area where in 1732, the Duke of Lorraine created a "charter of corporation" to regulate the professional uses of an activity in full development. Often anonymous, based on more imaginative than luxurious constructing techniques, instruments made in Mirecourt are appreciated the world over and have been able to impose their particular style.

We tried to describe the social and professional functioning of a region entirely dedicated to the valorisation of one product: lutherie.

We felt like telling how those poor men in the rural - but already industrious - Vosges set, starting in the 18th century, a remarkable professional system controlling in an autonomous way each stage of the construction of instruments; from the wood trade to the apprenticeship of the young, the finishing, the set-up and the sale of instruments and their accessories, by taking advantage of a solidarity network of travelling salesmen and dealers who sold the finished instruments to the most prestigious workshops in France and abroad.

We were touched by these luthiers, who, to answer an ever growing demand, constructed thousands of musical instruments which were not signed, leaving this care to the dealers or to their colleagues established in large cities. They have widely contributed to the spreading of French lutherie by the quality of their instruments, even if, for commercial reasons, they preferred to remain modestly hidden in a comfortable family anonymity.

It is their guitars we would like to display here.

Daniel Sinier & Françoise de Ridder

PREMESSA

Dopo il libro dedicato alle chitarre parigine, con questa opera desideriamo rendere omaggio al talento dei liutai delle altre regioni della Francia. Durante i nostri 40 anni di carriera, abbiamo esaminato un numero considerevole di chitarre costruite a Lille, Lione, Troyes, Tolosa e Bordeaux, ma soprattutto un numero considerevole di chitarre costruite a Mirecourt e nella regione. Mirecourt è un piccolo paese nel dipartimento dei Vosgi per il quale il duca di Lorena creò nel 1732 una "Carta della corporazione" che regolava gli usi professionali di un'attività che a quei tempi era in pieno sviluppo. Gli strumenti costruiti a Mirecourt, spesso anonimi, creati con tecniche di costruzione più ingegnose che raffinate, sono apprezzati in tutto il mondo e hanno saputo imporre il loro stile particolare. Abbiamo descritto l'organizzazione sociale e professionale di una regione interamente dedicata alla valorizzazione di un prodotto: la liuteria.

Abbiamo voluto raccontare come questi uomini semplici che vivevano in una regione rurale ma già industriosa hanno imposto a partire del XVIII secolo un formidabile sistema produttivo che controllava in modo autonomo le varie tappe della costruzione degli strumenti: dal fornitore di legname all'apprendistato dei giovani, fino al montaggio, alla finitura e alla rivendita degli strumenti e dei loro accessori, sfruttando una rete solida di venditori ambulanti e negozianti incaricati di collocare gli strumenti nei laboratori più prestigiosi della Francia e all'estero. Ci siamo interessati a questi liutai i quali, per rispondere a una forte domanda del mercato, hanno costruito migliaia di strumenti musicali che non hanno firmato, lasciando questo compito ai rivenditori o ai loro colleghi delle grandi città. Hanno contribuito così alla divulgazione della liuteria francese grazie alla qualità dei loro strumenti, anche se, per motivi commerciali, hanno preferito un anonimato discreto di ambito familiare.

Ed è per questo che vogliamo farvi conoscere le loro chitarre.

Daniel Sinier & Françoise de Ridder